

شرح تبايرح السنين

The most appropriate translation of

‘Once upon a time in the far lands of Mount Everest, there lived a poor woodcutter named Fred ’ is

في أحد الأيام على جبل افرست عاش قطاع خشب اسمه فريد a -

في قديم الزمان في أراضي جبل افرست كان يعيش قطاع خشب اسمه فريد-B

في قديم الزمان في الأراضي البعيدة من جبل افرست. هناك عاش
قطاع خشب فقير اسمه فريدC

D-يذكر أن خطابا فقيرا اسمه فريد عاش وحيداً في كوخ خشبي
بدون ماء أو كهرباء في أرض بعيدة على جبل إفرست

[هالسؤال في اختلاف .. فئة تقول , C فئة تقول .. D]

راح احلل واشوف ~ ..

في فقرة > a الترجمة ناقصة ، بس عطنا الزبدة / مقال انه يعيش
بمكان بعيد .. ولا قال انه فقير ! [نستبعده]

في فقرة > b ايضا الترجمة ناقصة ، مقال انه فقير ، نقص كلمة
وهالشئ يآثر بالترجمة ! [نستبعده]

في فقرة > c الترجمة كاملة .. بس احسها ترجمة نصية ماهي
إبداعية ، من وجهة نظري [نستبعده]

في فقرة > d الترجمة كاملة وفيها إضافات .. ، الاضافة ولا النقص
يبين لك انه عاش بمكان بعيد معزول عن الناس ، ساكن في كوخ
على جبل إفرست .. مقطوع عنه الكهرب والماء ..

من وجهة نظري أنا من فئة اللي يقولون D

"لان احس المقطع ذآ .. جزء من قصة ، لذآ بالقصص بشكل
عام يوصفون الشئ بدقة ..
المكان عايش فئة .. حتى البطل بالقصة كيف شكله وكيف طبعه
انه شرير / طيب"

2) The origin of the word 'drama' comes
from

A- the Greek term 'drao'.

B- the English term 'drop'

C- the French Term 'acte'

D- the Latin Term 'actus'

طبعاً مآجماً شك .. الاجابة الاولى [A]

وهالسؤال نسخ لصق من المحتوى .. وإن شاء الله الكل يجلهآ صح

~



Translating 'plays' is mainly translating

- A. for a theatrical stage only.
- B. for play text page only.
- C. for page and stage
- D. neither for page nor for stage

الاجابة الصحيحة .. فقرة [C]

وهالسؤال نسخ لصق من بس من داخل المحتوى ، يعني لو آذاكر لحالي ما أنتبه (🙄)



4) The most appropriate translation of

SHYLOCK

Gaoler, look to him: tell not me of mercy;

This is the fool that lent out money gratis:-

Gaoler, look to him.

ANTONIO

Hear me yet, good Shylock.

A-المرابي:

السجان، واتطلع إلى وسلم: يقول ليس لي من رحمة؛ وهذا هو الأحمق الذي أقرض من دون مقابل المال

السجان، والنظر إليه

.انطونيو:

تسمعي حتى الآن، والمرابي جيد

b- شاييلوك:

أيها السجان ، انظر إليه، لا تسألني الرحمة. هذا هو الأحمق الذي اقترض المال بدون فوائد .

أيها السجان انظر إليه

أنطونيو:

اسمعي يا شاييلوك الطيب

C- شاييلوك:

انظر اليه أيها السجان ولا تطلب مني أن أرحمه، هذا الذي أقترض المال بدون مقابل. يا سجان انظر اليه.

.أنطونيو:

على رسلك يا شاييلوك الطيب

-شاييلوك:

يا سجان انظر اليه، لن أرحمه فهذا الذي استدان المال بدون مقابل. انظر-D

انطونيو:

لم تسمعي بعد يا عزيزي شاييلوك

[نفس الحكاية هالسؤال في اختلاف .. فئة تقول ,b فئة تقول.. c]

بس قبل لا احلل أقول لكم على شغلة..

هالمقطع جزء من رواية شكسبير / تاجر البندقية , ..❤ ماين شايлок اليهودي وأنطونيو~

أن شايлок اليهودي ذآ تاجر .. وأنطونيو اقترض منه فلوس

عشان يسلف صديقه بي يعرس [يعني يساعده بالمهر ..]

المهم .. أنطونيو تأخر مارجع ل شأيلوك فلوسه .. وقال بيننا المحكمة ..

فهذي المحادثة اللي صارت بينهم..

نبدأ نحلل .. بسم الله /

في فقرة > a قال المرابي [وهي صفة كناية انه استخدم الربآ / استغفر الله] .. يعني ماقال اسمه !

هالشئ اشوفه غلط ..!! على طول نستبعده..

ولو كملنا .. نشوف الترجمة غيبية ! مثل ترجمة قوقل!!~

في فقرة > b بالترجمة قال شايлок " لاتسألني الرحمة " و قال " اقترض المال دون فوائد.. "

ورد " أنطونيو " اسمعني يا شايлок الطيب "

طبعاً غلط !!.. أول شئ حنا نسأل ربي الرحمه .. مب شايлок .. !!

والشئ الثاني / ترجمة .. gratis دون مقابل .. يعني مجاناً

ورد أنطونيو .. (رد نصي) وهالشئ غلط / .. حتى المفهوم غير طلع

في فقرة " > c لا تطلب من أن أرحمه .. " صحيحة ماخوذه من صفة الرحمه ..

و رد أنطونيو (رد ابداعي) .. على رسلك يا شايлок الطيب

يعني على هونك ، أصبر علي ~

وهذي صحيحه .. أنا مع فئة C

في فقرة > d مشابه ل فقرة .. b كل رد أنطونيو نصي / لم تسمعني بعد !



5) The most appropriate translation of

مشط شعرك يا قمر بالمشط الحلو انكسر، وينك يا قمر .. ، مشط شعري

A. Brush your hair moon with a broken comb

Where are you moon ?

I'm brushing my hair

B. Have you brushed your silver locks my moon

Have you brushed them with your broken comb?

Where are you my naughty moon?

I'm brushing my hair!

C. Comb your hair, little moon,

With the broken nice little comb.

Where are you, moon?

“Combing my hair”

D. Brush your hair, sweet love;

With the broken comb

With a hey, and a ho,

Where are you, sweet love?

Brushing my hair with a hey and a ho! My love!

راح نحلل ونشوف ~

في فقرة > a

ترجمه نصية ! [نستبعده]

في فقرة > b

كله تساؤلات ، علامة استفهام .. مع ان النص عادي " .. تفلسف أحس لذا [نستبعده

في فقرة > c

هي الصحيحة .. [ترى comb و ل .. Bursh نفس المعنى .. كلهم تمشيط]

في فقرة > d

.. " sweet love " ترجمة غلط .. / ماتطرقوا أبد لكلمة ياقمر .. لذا [نستبعده]

6) Creative translation in practice is

A. an amalgamation of equivalence,
balance between ST & TT and simplicity.

B. an amalgamation of surprise, simplicity
and utter rightness.

C. a combination of accuracy and relevance .

D. an amalgamation of equivalence , communicative purpose and simplicity.

الاجابة الصحيحة هي b

وهي نسخ لصق من المحتوى .. يعني واضحه"

) An oratory is

A. the art of speaking to an audience with good speech.

B. the art of talking to an audience with eloquence..

C-the art of convincing an audience to accept one's speech.

D. the art of swaying an audience by eloquent speech.

D الاجابة الصحيحة هي

وهي نسخ لصق من المحتوى في المحاضرة السابعه"

-تعريف الخطابة-

) The most appropriate translation of "

إِنَّكَ تُقَدِّمُ عَلَى أَرْضِ الْمَكْرِ وَالْخَدِيعَةِ وَالْخِيَانَةِ" is

A. You are coming to the land of guile, deceit and treachery.

B. You are bound for the land of cunning, deceit and treachery.

C. You are going the land of guile, deceit and betrayal.

D. You are heading towards the land of guile, deceit and treachery.

هالفقرة قعدت عليها الصراحة~ 😊❤️ ..

بس الاصح أكثر > فقرة d

) The most appropriate translation of

'Life is a warfare: a warfare between two standards: the Standard of right and the Standard of wrong' is

A- الحياة حرب بين الصبح والخطأ-

B- الحياة حرب بين الصواب والغلط-

C- الحياة معركة بين الحق والباطل-

D- الحياة مع معركة بين الخير والشر-

C طبيعي الاجابة الصحيحة فقرة ..

) Poetry should be translated into

A. poetry in its own right .

B. prose as it is untranslatable.

C. both poetry and prose.

D. neither poetry nor prose on their own.

الاجابة الصحيحة A

Translation of poetry is

- A- as a creative act as writing one's poetry.
- B- more a creative act than writing one's poetry.
- C-. less a creative act than writing one's poetry
- D- like writing one's poetry but with a difference.

الاجابة الصحيحة C

) A short story is :

- A- 'a narrative, either true or fictitious, in prose or verse
- B- 'a performance, either true or fictitious, in prose or verse.
- C- 'a report, either true or fictitious, in prose or verse.
- D- 'a genre, either true or fictitious, in prose or verse.

الاجابة الصحيحة A

) The most appropriate translation of

'When he smells the scent of the rose, he wants to see it ' is

- A- عندما يشم رائحة الورد يريد أن يراها-
- B- إن شمها استحلى رؤيتها-
- C- عبيرها استهواه، فطلب رؤياها-
- D- إن شم ربح الورد في أغصانها فمناه في ألوانها وبهاها-

[هذا السؤال فيه خلاف] ! ..

فقرة > a ترجمه نصية..

فقرة > b ترجمة ناقصة أحس!

فقرة > c نفس الحكاية .. ترجمة ناقصة!!

فقرة > d صح أن فيه إضافات .. لكن اشوفها إبداعيه~

ف وجهة نظري الشخصي D ..

نسخة اسئلة أبو جنى ..

فية سؤال جاهم مشآبمه .. اللي هو /

13) The most appropriate translation of

‘When he sees the face of the rose, he wants to pluck it ’ is

a- عندما يرى وجة الوردة ، يريد أن يقطفها

b- وإن رآها استحلى قطافها

c- ولما رآها ، أرادها

d- وبدوت في ثوب الجمال فكثت بين الاصابع ، رياه ما احلاها !

أشوف ان فقرة > a ترجمة نصية ! .. بعدين وشو وجة الوردة ! [فيلم كرتون /] نستبعده!

فقرة > b وإن رآها .. طيب منهني؟! .. الضمير عائد على مين؟! / نستبعده!

فقرة > c نفس الحكاية .. ضمير عائد على مين مأدري كقارئة !

فقرة > d احس ترجمة ابداعيه .. فيها اشياء إضافية / مثلا فكثت بين الاصابع .. مأحلاها

اهم .. صدق انها تعبيرية .. بس أشوف ابداعيه ! ..

والخيآر لكم يآ شطار .. موافقين أو لا 🍷❤

The most appropriate translation of -14 -

"أكثر من ذكر الله ' is "

A. Remember your God and mention him as much as you can.

B. Make a lot of mention of God

C. Make dhikr of Allah whenever possible.

D. Make praising exercises of God

= أتذكر في احد المحاضرات .. الدكتور قال ترجمة ذكر dhikr =

عشان كذا .. على طول اقول ان فقرة C هي الصحيحة

Creative translation involves

A- a literal and accurate draft of the original and then 'weaning away' from the original.

B- a draft of the original and then rewriting it.

C- a stage for drafting and another for rewriting the draft.

D- a three stage approach: drafting, redrafting and then translating

الاجابة الصحيحة a

16) The most appropriate translation of ’

كان يوماً ملتهباً كطفل نالت منه الحمى

A- It was a very hot afternoon as the child experienced the heat of a fever.

B- It was a scorching summer afternoon. The heat was feverish.

It was as hot as a child suffering from fever.

D- The day was as hot as a child with a fever.

[هذا سؤال الواجب الثاني ..]

كانت الاجابه .. d وحسبها صحيحة ~

-يعني كلنا نختار d

One of the most appropriate approaches to translating poetry is

A- a holistic approach.

B- a communicative approach.

C- an aesthetic approach.

D- a semantic approach.

هذا سؤال للواجب الثاني بعد ~ ..

الاجابة الصحيحة a

The most appropriate translation of

‘Shall I compare thee to a Summers’s day; thou art more lovely and more temperate ’ is

من ذا يقارن حسنك المغربي بصيف قد تجلى وفنون سحرك قد باتت في ناظري أسمى وأغلى -A

هلا قارنتك بيوم صيف جميل فتكوني أجمل منه وأحلى -B

أنت أكثر جمالا من الربيع الجميل والطف من النسيم العليل -C

من ذا يقارن حسنك المغربي بربيع قد تجلى وفنون سحرك قد باتت في ناظري أسمى وأغلى -D

معروف أن فصل الربيع أجمل الفصول .. حيث فيه ورود وأشجار / الحياة جميلة 🌸❤

بس ماعمري شفت أحد يتغزل بـ الصيف !! خصوصاً أن صيفنا [لزخ] الشمس بـ خشك

لولا [واقبي الشمس] كأن رحتي في خبر كأن !! ..

لذا أن اشوف كل اللي مكتوب "صيف جميل" استبعده! ..

من متى صيفنا جميل ! بالذمة في أحد يقارن شيء بالصيف ؟ - استغفر الله .. اللهم لا اعتراض -

إلا إذا كان في أبها .. يآليبه ❤❤🙏

لذا اشوف الاجابة الصحيحة الابداعيه أكثر هي D ..

توافقون معي !!؟

19) Conventional 'core literary' genres are

A- drama, poetry, philosophy, religion, short stories and novels.

B- drama, medicine , philosophy, poetry, short stories and novels.

C-drama, poetry, short stories, novels and sacred texts.

D- drama, poetry, math, religion, short stories and novels and legal texts.

الاجابة الصحيحة C

) The origin of the word 'creativity' comes from

A. the German term 'kreativitat'

B. the English term 'creche'

C. the Latin Term 'creo'

D. the French Term 'cric

الاجابة الصحيحة ما بآ شك .. فقرة C

21) The dictionary definition of word 'creative' is

A- inventive and receptive

B- inventive and productive

C- inventive and communicative

D- inventive and imaginative

[هالسؤال من الواجب الاول .. الاجابة] D

22) Translation is considered as being creative when it is

A- novel and appropriate

B- new and relevant

C- fresh and imaginative

D- modern and productive

[هالسؤال من الواجب الاول .. الاجابة] A

23) The most appropriate translation of 'out of sight , out of mind' is:

A- بعيدا عن الانظار بعيدا عن العقل-

B- بعيدا عن بصرك بعيدا عن عقلك-

C- بعيدا عن العين بعيدا عن القلب-

D- بعيد عن عينك بعيد عن قلبك-

أشوف الاجابة الصحيحة C

) The most appropriate translation of 'Mother Nature is angry'

A- الطبيعة الام غاضبه

B- الكون غاضب علينا

C- الالهه غاضبة علينا

D- ربنا غاضب علينا

[هالسؤال موجود ب المحاضرة الاولى بعد .. بس مو محلولة]

D الجواب الصحيح ..

ولو تشوفون ب قوقل / صور .. تشوفون إعصار و برق و بركان و عاصفة .. الخ

هالشئ من رب العالمين / يا لله لطفك و رحمتك

) The most appropriate translation of

ايها الناس ، اسمعوا قولي ،فأني لا أدري لعلي لا ألقاكم بعد عامي هذا بهذا الموقف ابداً

A. O people, listen to say, I do not know not to meet you after the years that this situation never.

B. “O People! Listen carefully to what I say, for I don't know whether I will ever meet you again here after this year.”

C. You people, listen to my speech. I don't know whether I will ever see you again in this place.

D. People of Makkah, listen to me. I don't know if I am going to be with you here next year

أشوف أن فقرة .. b هي الصحيحة~

The most appropriate translation of

الله خالق دنيانا ان كنت حقا انسانا
من غير ريب او شك امتلا القلب ايمانا

A. God is the Creator of the World if you were really a man.

Without a doubt this would fill the heart with faith.

B. Allah is the Creator of the World,

If you were a man,

Without any suspicion

Your heart should have faith in God.

C. Allah is the Creator of the World,

Man must say, without a shadow of doubt,

I believe in God.

D- God is the Maker of the World ,

You must say, without any doubt ,

I have faith in God

في فقرة > a استبعده .. لانه بدأ ب , God هي صحيحة .. بس ب العبارات الدينية يترجمونها Allah

يعني اشوف ان لها بديل !..

في فقرة > b ترجمة نصية .. استبعدها!~

في فقرة > c اشوف انها صحيحة ، عشان نترجمها للاجانب معنى الايمان .. هو أن تؤمن بالله سبحانه

و [الايمان هو أن تؤمن بذاته وأسمائه وصفاته وأفعاله] ..والايمان هو التصديق بالقلب ' وإذا صدقته وثبت

هالشيء .. امتلى قلبك ~

في فقرة > d الله صانع العالم .. [معنى خالق أحسن] / لذا نستبعده !
رائكم معي ؟ أو لا...
:

A-hearts and minds

B-minds only

C-hearts only

D-Neither hearts nor minds but rather one's own interests

الإجابة الصحيحة A

30) The most appropriate translation of

"فان من كان يعبد محمدا فإن محمدا قد مات ، ومن كان يعبد الله فأن الله حي لا يموت"

A-If you are used to worship Muhammad, Muhammad is dead, and those who worship God, God is alive and does not die."

B-If you were worshipping Muhammad, Muhammad is dead ,and those who were warshiping God is still alive and does not die."

C-Hear me out! If you were used to worship Muhammad, Muhammad is dead, and those who worship God, God is alive and does not die."

D-Hear me out, people, if you used to worship Muhammad, Muhammad is dead, but if you are worshipping Allah, Allah is alive and does not die."

هالسؤال هو الواجب الثالث .. وكانت الاجابة الصحيحة] D

بعون الله كلنا متفقين على هالشئ ❤️



31) The 'skopos' of poetic translation means

A-the aim of its translation carrying over the ST function in the
Target Text

B- the transfer a message into another language

C-the communicative translation of a message across a cultural and
linguistic barrier

D-the main purpose of a message across a cultural and linguistic
barrier

الاجابة الصحيحة هي A

) The Translation of style in the context of literature is

A-awfully important

B-crucially unimportant

C-really unnecessary

D-significantly superfluous

[هالسؤال .. هو الواجب الثاني ، والاجابة الصحيحة] a



) The most appropriate translation of "

أَيُّهَا النَّاسُ، قَدْ فَرَضَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ الْحَجَّ فَحُجُّوا

A- Oh people, Allah has made Hajj a must on you. So do it not."

B- Oh people, God has made Hajj obligatory on you. please do it."

C- Oh people, Allah has prescribed Hajj on you. So why you don't do it."

D- Oh people, Allah has made performing Hajj obligatory on you. So do it

[هالسؤال الواجب الاول .. والاجابة الصحيحة]

) The most appropriate translation of

"كان جو غرفة الضيوف باردا ومنعشا يهديد جفونه ويغريه بقبلوله ممتعه"

A- The atmosphere in the living room was so cold and fresh that he was tempted to nap

B-The air in the living room was so cold and refreshing that he was tempted to have a nap refreshing

C-The air in the living room was fresh and tempted him to take a nap

D-The air in the guest room was cold and fresh which tempted him to take a naa snooze.

أشوف أن أقرب شئ للابداعيه هي الاجابة A

) An Example of untranslatable subject matter is:

A- Poetry

B-A theatrical song

C-The Hadeeth of Prophet Muhammad (p.b.b.u.h)

D-The Holy Quran

بلا شك .. الاجابة الصحيحة هي / D القرآن الكريم ~
في المحاضرة الخامسة تحصلونها~

) The most appropriate translation of

(ولاتقربوا الزنى انه كان فاحشة وشاء سييلا)

A- Dawood: "You shall not commit adultery ,for it is foul and
indecent"

B-Arberry : "And approach not fornication ; surely it is an indecency,
and evil as a way"

C-Ali: Nor come near to adultery or fornication ; for it is a indecent
(deed) and an evil way

D- Yuksel: "Do not go near adultery, for it is a sin and an evil path"

[هالسؤال موجود في المحاضرة الخامسة ..]

داخل المحتوى

أن = Dawood + Ali + Yuksel في كلمة [adultery] تعني للقارئ بانه يسمح ممارسة الزنا
بعد الزواج فقط.

و = Arberry تعني للقارئ الانجليزي أن الزنا ممنوع فقط قبل الزواج لان كلمة [fornication] تعني أن
يمارس الشخص الزنا قبل الزواج

) The most appropriate translation of

عن عُمَرَ قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ:

"لا تُطْرُونِي، كَمَا أَطْرَتِ النَّصَارَى ابْنَ مَرْيَمَ، فَإِنَّمَا أَنَا عَبْدُهُ، فَقُولُوا: عَبْدُ اللَّهِ وَرَسُولُهُ". (رواه البخاري)

- A- Do not overpraise me as the Christians did to the son of Mary
 B- Praise me not me as the Christians praised the son of Mary
 C-Don't commend me as the Christians did to the son of Mary
 D-Don't compliment me as the Christians praised the son of Mary

أنا أشوف تلقائي أن الاجابة الصحيحة A
 لان اللي أكد لي كلمة [overpraise]

38) The most appropriate translation of

عَنْ عَائِشَةَ، قَالَتْ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: "مَنْ أَحَدَثَ فِي أَمْرِنَا هَذَا مَا لَيْسَ فِيهِ فَهُوَ رَدٌّ". (رَوَاهُ الشَّيْخَان)

- A-Everything new introduced to our religion is unacceptable."
 B-"Anything inventive introduced to our religion is rejectable."
 C--"Anything imaginative introduced to our religion is rejected."
 D-"Anything innovative introduced to our religion is rejected."

أشوف أن فقرة .. D هي الصحيحة~

According to Rollo May, creativity requires :

- A-keen interest and seriousness
 B-passion and commitment
 C-accuracy and economy
 D-elegance and content

الاجابة الصحيحة > B من المحاضرة الاولى

The most appropriate translation of

‘The Chair she sat on, like a burnished throne glowed on the marble’

is

- A- على الرخام لمع المقعد الذي عليه جلست كأنه العرش الوضاء-
- B- الكرسي الذي استوت عليه مثل عرش متألق توهج على الرخام-
- C- كان الكرسي الذي اقتعدته يحكي عرشاً مصقولاً ويلمع على الرخام-
- D- الكرسي الذي جلست عليه بان كالعرش المصقول متوهجاً على الرخام-

[هالسؤال من الواجب الثالث .. الاجابة الصحيحة] B

.Gentzler realize that the creative translation is required to reveal

A-Competence as poetry writer ,historian and linguist

Competence as scientist interested in
literature and history

C- Competence as a literary man
interested in translation

D- Competence as a literary critic
historical scholar and linguistic technician

الاجابة الصحيحة .. D من المحاضرة الاولى ♥



From a linguistic/stylistic perspective ,the style of the Quran:

A-belong to a narrative but literary type of style that has its own genre

B- belongs to an informative but scientific type style that has its own genre

C- belongs to an instructional but expository type style that has its own genre

D- belong to any type of literary texts or genre –types

اتوقع ان السؤال ناقصة .. does not .. لانه موجود في المحاضرة الخامسة

في ملزمة هارت ستوري .. رقم الصفحة ٦١ ..

مكتوب ..

From a linguistic/stylistic perspective ,the style of the Quran doesn't belong to any type of literary texts or genre –types

بمعنى أن أسلوب القرآن الكريم لا ينتمي إلى أي نوع من النصوص الأدبية أو نوع من النماذج

لذا أقول أن الاجابه الصحيحة

Creative translation is defined as a rewriting process which meets three requirements:

A-accuracy ,naturalness , communication

B-to be new , objective and systematic

-to be relevant , communicative and accurate

D-consistency , naturalness , an communication

الاجابة الصحيحة > A من المحاضرة الاولى

44) When you are engaged in a creative translation activity, you should remember

A- that you are dealing with both an art and science

B- that you are dealing with an art not a science

C- that you are dealing with neither an art nor a science

D- that you are dealing with a amalgamation of advertising and science

الاجابه الصحيحة B



46) The most appropriate translation of " The creator of this beautiful machine"

-مخترع هذه الاله الجميله

B-خالق هذه الاله الجميله

C-مبدع هذه الاله الجميله

-صانع هذه الاله الجميله

طبعاً هالسؤال موجود بالمحاضرة الاولى , .. وحليته مخترع هذا الجهاز الجميل !~

ف عجزت اتذكر ، هل الدكتور حله ب أحد المحاضرات المباشرة؟! لاني كاتبته ب القلم الازرق / ماكد يعني 🍷



الجواب a

47) Text for translation are often viewed as:

A-literary and scientific

B-both literary and scientific

C-either literary or non- scientific

D- neither literary nor scientific but rather technical and non-technical

الاجابة الصحيحة d

48) The most important issues in the process of creative translation are:

A-equivalence ,communicative purpose and style

B- accuracy ,relevance and rhetoric

C-genre , style , communication

D- accuracy, function and equivalence

الاجابة الصحيحة a

49) the most appropriate translation of the technical term 'love' into Arabic is:

A- حب

B- عشق

C- كلاهما معا

D- حسب معناها في النص

الاجابة الصحيحة D

) Is the translation of poetry possible?

Yes it is but with genre loss

B- No , it is not

C-Yes it is

Yes , it is but with little loss

الاجابة الصحيحة A

